

世界少年经典文学丛书

让公众理解伟大 让孩子理解经典
把华美的舞台捧在手心里

水晶球

(德) 格林兄弟/著 魏以新/译

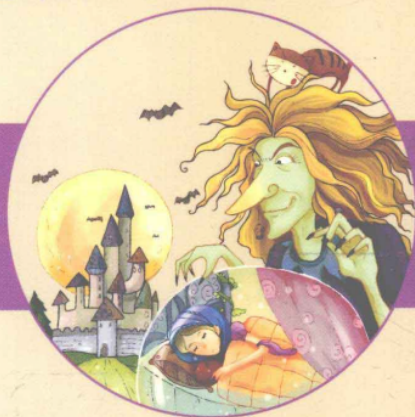
SHIJIE SHAONIAN JINGDIAN
WENXUE CONGSHU



大众文艺出版社

世界少年经典文学丛书

送给孩子最好的礼物



SHIJIE SHAONIAN JINGDIAN
WENXUE CONGSHU

ISBN 978-7-80240-283-6



9 787802 402836 >

定价: 16.00 元

世界少年经典文学丛书

水晶球

[德] 格林 (Grimm, J.)

格林 (Grimm, W.) 著

魏以新 译

大众文艺出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

水晶球/ (德) 格林 (Grimm, J)、(德) 格林 (Grimm, W.)
著; 魏以新译. —北京: 大众文艺出版社, 2010. 1
(世界少年经典文学丛书)
ISBN 978 - 7 - 80240 - 283 - 6

I. 水… II. ①格…②格…③魏… III. 童话—作品集—
德国—近代 IV. I516. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 197084 号

书 名: 水晶球

作 者: (德) 格林 (Grimm, J.)
(德) 格林 (Grimm, W.)

译 者: 魏以新

责任编辑: 钟艺

出版发行: 大众文艺出版社 发行部电话: 64060749

地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同 7 号
邮编 100009

印 刷: 北京业和印务有限公司

开 本: 700 × 1000 1/16

印 张: 12

字 数: 136 千字

版 次: 2010 年 1 月第 2 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与印刷厂联系。



《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言，给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界，让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中，学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧，这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主，兼收部分优秀的民间故事和寓言故事，首批共选编39种。“丛书”所选作品，适合孩子们的阅读心理和纯真情趣，有助于孩子们在阅读中开拓视野、增长知识、陶冶情操，适宜小学高年级和中学生阅读，也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友，当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时，我们编者作为你的知心朋友首先向你表示衷心的祝贺：祝贺你在通往成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，才开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想象的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生长。

编 者

2008 年 12 月 25 日

目录



世界少年经典文学
SHIJIE SHAONIAN JINGDIANWENXUE

穷人和富人	1
放鹅姑娘	5
矮子土地	13
乌鸦	17
聪明的农家女	22
老喜尔得布兰	25
三只小鸟	29
活命的水	33
熊皮人	40
鹤鹑和熊	44

世界少年经典文学
SHIJIE SHAONIAN JINGDIANWENXUE



甜稀饭	46	六个仆人	103
可怜的磨坊徒弟和小花猫	47	白新娘和黑新娘	109
罕斯我的刺猬	50	铁罕斯	113
有本领的猎人	55	希美里山	120
天上的连枷	59	不孝的儿子	122
两个国王的孩子	60	萝卜	123
聪明的小裁缝	66	牧童	126
清白的太阳要透露这件事	69	星银元	127
蓝色的灯	71	选择未婚妻	128
三个职工	75	老麻雀和它的四个孩子	131
草驴	78	雪白和玫瑰红	134
森林里的老太婆	83	玻璃棺材	141
三兄弟	85	月亮	146
一只眼、两只眼和三只眼	89	井旁的放鹅姑娘	148
美丽的小卡特里拉和匹弗·扒弗·		池塘里的水妖精	156
波尔特里	96	钉子	161
狐狸和马	98	水晶球	162
跳舞跳破了的鞋子	100	玛琳姑娘	165

穷人和富人

从前，亲爱的上帝还在人间旅行的时候，有一天，他疲倦了，没有赶到住宿的地方，天已经黑了。他前面有两所房子对立着；一所又大又亮，另外一所又小又破旧。那所大的是一个富人的，小的是一个穷人的。我们的上帝想：“我到富人家里去，不致叫他受累；我要在他家里过夜。”富人听到有人敲门，打开窗户，问那陌生人有什么事。上帝回答说：“我请求住一夜。”富人把旅行者从头到脚瞧了一瞧；因为亲爱的上帝穿着朴素的衣服，不像一个口袋里有很多钱的人，便摇头说：“我不能接待你，我的房间里堆满了蔬菜和种子；如果我让每个敲门的人都来过夜，那我自己就要去讨饭了。你到别处去过夜吧。”他一面说，一面关窗户，让亲爱的上帝在外面站着。亲爱的上帝转身过去，到小房子跟前。他刚一敲门，穷人便打开他的小门，请上帝进去。他说：“你就在我家过夜吧；天已经黑了，你不能再走了。”上帝很高兴，就走进去。穷人的妻子和他握手，欢迎他，叫他不要客气，将就一些：他们的东西不多，但是他们非常愿意把仅有的拿出来。她把洋山芋放到火旁，在煮洋山芋的时候，她还挤了一点羊奶。饭菜端来了，亲爱的上帝坐下来同他们一起吃。饭菜虽然平常，但是上帝觉得味道很好，因为还有愉快的面容陪着他。他们吃过晚饭、要去睡觉的



时候，妻子暗地向她的丈夫说：“亲爱的丈夫，你看，我们今天夜里铺一个草垫自己睡吧，让可怜的旅客睡在我们床上休息；他走了一整天的路，一定很疲倦。”他回答说：“很好，我要让床给他。”他就到亲爱的上帝跟前，请他睡到他们的床上，好好休息他的四肢。亲爱的上帝不想占两个老人的床铺，但是他们不肯，直到他答应睡到他们的床上为止；他们自己在地上铺了一个草垫睡。第二天早晨，天没有亮，他们就起来，用他们所有的好东西给客人作了一顿早饭。太阳从小窗户照到房里，亲爱的上帝起来同他们一起吃饭，然后就走他的路。他站在门口，转身过来说：“因为你们有同情心，很虔诚，你们可以希望三件事，我要替你们办到。”穷人说：“我只希望，第一，我们要永久幸福；第二，我们两人终生健康，衣食不缺；第三，我就不知道希望什么了。”亲爱的上帝说：“你不希望年老的时候住一所新房子吗？”穷人说：“哦，是的，如果我能够有一所新房子，那我就高兴了。”于是上帝满足了他们的希望，把他的旧房子变成新房子，又向他们祝福，然后走了。

富人起来的时候，天已经大亮，他的两臂靠在窗户上，看见原来是旧草棚的地方，现在是一所干净的新房子，顶上盖着红瓦。他睁着大眼睛，喊他的妻子来说：“你告诉我，这是怎么一回事？昨晚还是旧草棚，今天变成了一所漂亮的新房子。你跑去打听一下，看是怎么回事。”妻子去问穷人，穷人说：“昨天晚上来了一个旅行的人，他在我家里住了一夜，今天早晨他走的时候，答应了我们三个愿望，一是永远幸福，二是终生健康、衣食不缺，三是把我们的旧草棚变成一所漂亮的新房子。”富人的妻子赶快跑回去，一五一十地向她的丈夫讲了。丈夫说：“我恨不得把我自己毁灭了才好。但愿我早知道这件事！那陌生人先到我这里来过，请求在我们家里过夜，但是我拒绝了他。”妻子说：“你赶快骑上你的马，还可以赶上他，你也叫他答应你三个愿望。”

富人按照这个好主意做，快马加鞭，赶上了亲爱的上帝。富人很诚



愿、很客气地说，请他不要见怪；其实他没有马上请上帝进去，是他正在找钥匙开门的时候，上帝已经走了；如果上帝从原路回来，一定到他家里过夜。亲爱的上帝说：“是的，如果我回来，我就这样办。”富人问是不是准他和他的邻人一样，也发三个愿望。亲爱的上帝说，他一定可以发愿，不过对他没有好处，叫他还是不发愿为好。富人想，只要他的愿望能够实现，他一定要选增加幸福的东西。亲爱的上帝说：“骑马回去，你发三个愿望，一定能够实现。”

富人达到了他的目的，骑马回家，仔细考虑，他应该祈求什么东西。他正在想的时候，把缰绳松了，马开始跳跃，弄得他的思想不能集中。他敲它的颈项说：“利舍，安静些！”他这马又重新站起来。最后他生气了，很不耐烦地叫道：“我希望你死掉！”他说了这句话，扑通一声，马就倒在地上死了，再不动弹了；于是第一个愿望实现了。他生来吝啬，舍不得鞍具，把它剪了下来，系在背上，步行回家。“我还有两个愿望。”他想着安慰自己。他在沙路上慢慢地走，中午太阳晒得很热，令他厌烦。马碾压着他的背；他还没有想到应该祈求些什么东西。他自言自语地说：“即使我祈求了世界上所有的财富和宝贝，以后我还是要想起这样那样的东西，这是当然的事；我要好好考虑，使我以后不再希望任何东西才好。”他叹了一口气说：“如果我是巴燕^①的农民就好了；他有三个愿望，但是自己总有办法。第一他希望有很多啤酒，第二他希望能喝多少啤酒，就有多少啤酒，第三他希望再加一桶啤酒。”他好多次以为他想到了，但是以后他又觉得太少。他又想到他的妻子现在坐在一间凉爽的房间里，吃东西，多么惬意。他很生气，不知不觉地说：“我希望她在家里坐在鞍子上，不能下来，免得我背上扛着鞍子。”最后一个字说出他嘴里的时候，他背上的鞍子不见了，他觉得第二个愿望也实现了。现在他热得更厉害，他开始跑，

^① 德国南部的一州。

要回家去，一定安静地坐在房间里，想出一件伟大的东西，作为最后的愿望。他到家打开房门，看见他的妻子坐在鞍子上面，不能下来，号陶大哭。他说：“你放心，我要发愿把世界上的一切财富都给你，只管坐着吧。”妻子骂他是傻瓜：“如果我坐在鞍子上，世界上的一切财富对我有什么用；你发愿叫我上去了，你也应该帮助我下来。”不管他愿意不愿意，他只得发第三个愿望，使妻子能够离开鞍子下来；这个愿望也马上实现了。于是他除开烦恼、辛苦、咒骂和失掉了一匹马以外，什么东西都没有得到；但是那穷人夫妇，安静虔诚，一直到死为止，生活都很愉快。

放鹅姑娘

从前，有一个老王后。她的丈夫已经死了多年。她有一个美丽的女儿。女儿长大了，许给一个远地的王子。到了他们结婚的时候，女孩应该起程到外国去，老王后给她收拾了很多的贵重的家具和装饰品：金子和银子，杯子和珍宝，总而言之，王家嫁妆中应有的宝贝，无不应有尽有，因为老王后非常爱她的女儿。老王后又给了女儿一个侍女，叫她一起骑马，把新娘送到新郎手里。每人骑着一匹马旅行，公主的一匹马叫法拉达，能够说话。分别的时候，老王后到女儿卧房里，拿了一把小刀，割自己的指头，割得流血；老王后拿了一块小白布在下面接着，滴下三滴血，交给女儿说：“亲爱的孩子，好生把它保存着，你在路上用得着它的。”

于是母女两个伤心地告别了；公主把那块小布放在她的胸前，骑到马上，到新郎那里去。她们走了一个钟头后，公主热得口渴，向侍女说：“你下去，用你给我带着的杯子，从小河里舀水，我想喝一点。”侍女说：“如果你口渴，就自己下去到水边去喝；我不高兴做你的丫头。”公主因为渴得厉害，只得到小河旁边，伏在水上喝，不敢用那个金杯子。她说：“啊，上帝！”三滴血回答说：“如果你的母亲知道了，她的心一定很痛苦。”但是公主很柔顺，不说什么话，又跨上马。她们向前走了几里，天



气温暖，太阳晒着；她不久又渴起来。她们来到一条河边，她又叫她的侍女说：“下去，用金杯子舀水给我喝。”她早已忘记那丫头说的一切丑话了。侍女更傲慢地说：“如果你要喝，你就一个人去喝；我不高兴做你的丫头。”公主因为渴得厉害，下了马，伏在河上面哭着说：“啊，上帝！”三滴血又回答说：“如果你母亲知道了，她的心一定很痛苦。”她身体伏在河上喝水的时候，有三滴血的那块小布从胸前落下，随着水流走了；她因为非常害怕，没有察觉。但是侍女看见了很欢喜，因为她得到了控制新娘的权力；新娘失掉了这三滴血，就懦弱无力了。新娘又要跨上她那匹叫法拉达的马，侍女说：“我应该骑在法拉达上，你应该骑在我的劣马上！”公主只得忍受。后来侍女又用生硬的话，叫公主脱下漂亮的衣服，穿上她的丑衣服。最后公主还要在露天下宣誓，在王宫里不得向任何人讲这件事；如果公主不宣誓，她马上就要把公主杀掉。法拉达看到了这一切，知道得清清楚楚。

于是侍女骑到法拉达身上，真新娘骑到了劣马上；她们朝前走，最后到了王宫里。她们来了，大家都很高兴，王子向她们走来，把侍女从马上扶下，以为她是他的夫人。她被引上楼梯，真公主留在下面。老王在窗户里观望，看见她站在院子中间，非常文雅、温柔、美丽，马上就到王子房间里，问新娘带来的站在下面的姑娘是谁？“那是我带在路上做伴的丫头；请你给她点事情做，免得她站在那里闲着。”但是老王没有工作给她，只是说：“我有一个少年在放鹅，她可以去帮助他。”那少年叫小昆尔特，真新娘就去帮他放鹅。

但是不久假新娘向王子说：“亲爱的丈夫，我请你做一件使我高兴的事。”他回答说：“我很愿意做。”“请你叫一个杀马的人来，把我骑来的那匹马杀掉，因为它在半路上叫我生气。”原来她怕马说她对待公主的真情。于是那忠实的法拉达就要被杀死了；这消息传到真公主的耳朵里；她暗地里许了杀马的人一笔钱，托他给她做点事。城里有一个又大又黑的城门，

她每天晚上和早晨都要赶鹅从这门洞经过，她叫他把法拉达的头钉到黑门下面，让她能够常常看见它。杀马的小伙子答应照办，砍下马头，紧钉在黑暗的城门下面。

大清早，她同小昆尔特赶鹅从城门出去，她走过的时候说：

哦，法拉达，你挂在这里。

那马头回答说：

哦，年轻的王后，你在这里走。

如果你的母亲知道了，

她的心一定很痛苦。

她不做声，走到城外；他们把鹅赶到田里去。她到草地上，坐下来打开她的头发；头发是纯金的，小昆尔特看见了。欢喜她的头发发光，要拔下几根来。于是她说：

小风，吹呀，吹呀，
吹掉小昆尔特的帽子，
让他去追它，
一直等我辩好、梳光，
再戴上帽子为止。

于是来了一阵很大的风，把小昆尔特的帽子吹过所有的田地，他只得去追它。他回来的时候，她已经梳戴完毕，他弄不到头发了。小昆尔特生气了，不同她说话；他们放鹅，直到晚上才回家。



第二天早晨，他们从黑暗的城门下面赶鹅出去的时候，少女说：

哦，法拉这，你挂在这里。

法拉达回答说：

哦，年轻的王后，你在这里走，
如果你的母亲知道了，
她的心一定很痛苦。

她在野外又坐到草地上，开始梳她的头发，小昆尔特跑来抓她的头发；她赶快说：

小风，吹呀，吹呀，
吹掉小昆尔特的帽子，
让他去追它。
一直到我辫好、梳光，
再戴上帽子为止。

于是风吹起来，把他头上的帽子吹得很远，小昆尔特只得去追它；他回来的时候，她的头发早已梳整齐了，他一根也抓不住。他们放鹅，直到晚上。

晚上，他们回家之后，小昆尔特到老王面前说：“我不要再同那女孩放鹅了。”老王说：“为什么？”“唉，她气了我一整天。”于是老王叫他讲他和她的情形。小昆尔特说：“每天早晨，我们赶着鹅群在黑暗的城门下面走过的时候，墙上有个劣马的头，她向它说：

